

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar***

### **Mensaje del Ministro Principal con motivo del Primero de Mayo**

Gibraltar, 30 de abril de 2013

Celebrar el Día de los Trabajadores (Workers' Day) el 1 de mayo es una parte esencial de lo que significa ser socialista. El GSLP siempre ha celebrado un evento en la noche del 30 de abril para poder recibir el 1 de mayo unidos como una familia política.

Por este motivo, uno de nuestros compromisos era restablecer esta fecha como día festivo.

Así lo hicimos inmediatamente al ser elegidos y el año pasado Gibraltar se unió a la mayor parte de Europa (con gobiernos socialistas o de otra ideología), así como un total de 80 países de todo el mundo.

Este año, quiero reflexionar sobre los motivos de la importancia de este día.

En el Día Mundial de la Salud y Seguridad en el Trabajo (Workers' Memorial Day)<sup>1</sup> conmemoramos a aquellos que murieron en el trabajo. El 28 de abril fue declarado como puente festivo en relación a ese día porque el significado del 28 de abril radica únicamente en la creación de Oficinas de Salud y Seguridad (Health and Safety Offices) más que en cualquier suceso en particular.

Pero el caso del 1 de mayo es muy diferente. Esta fue la fecha de una manifestación en 1886 en favor de la jornada laboral de ocho horas que ahora damos por sentada. Aquella manifestación en Chicago fue interrumpida por disparos de la policía que provocaron la muerte de muchas personas que apoyaban esta causa. Aquellos que perdieron sus vidas son recordados como los "Mártires de Chicago".

En todo el mundo, el 1 de mayo viene siendo considerado como el Día de los Trabajadores, en honor de los que perdieron sus vidas en la manifestación de Chicago y de todos los que han luchado por los derechos laborales.

Después de la Segunda Guerra Mundial, la Iglesia también ha dedicado el 1 de mayo a San José Obrero, patrón de los artesanos y de los trabajadores.

Es innegablemente necesario recordar que, hoy en día, los trabajadores gozamos de derechos derivados de los sacrificios que llevaron a cabo los trabajadores de todo el mundo antes de nosotros. Por este motivo, es igualmente innegable su derecho a gozar de un día especial en el calendario.

<sup>1</sup> Día Internacional de Conmemoración de los Trabajadores Fallecidos y Heridos, ahora conocido como Día Mundial de la Salud y Seguridad en el Trabajo para poner más énfasis en la prevención

## COMUNICADO

Como líder del partido socialista, lo celebraré con mi familia política esta noche en Central Hall. Daremos la bienvenida al 1 de mayo repartiendo claveles rojos entre los presentes. Este año, la alegría habitual de la celebración se verá empañada por la tristeza al recordar a nuestro compañero, Charles Bruzón, quien – al igual que su familia – estará en nuestros pensamientos durante toda la velada.

Mañana, el Gobierno ha organizado un evento en Casemates junto con los sindicatos, al cual invito a todos para que disfruten con nosotros. Al igual que el año pasado, el evento está abierto a todos los públicos ¡no se requiere invitación!

Además de disfrutar la música de algunos de los mejores grupos de Gibraltar, unámonos para recordar los sacrificios que obtuvieron los derechos que hoy en día nos protegen en el trabajo a cada uno de nosotros; y, en particular, recordemos que esos sacrificios no sólo tuvieron lugar en Chicago – muchos de ellos también sucedieron aquí durante la huelga general, la lucha por la paridad y otras batallas industriales que lograron alcanzar los beneficios de los que disfrutamos hoy.

Así que celebremos el 1 de mayo juntos. Conmemoremos a aquellos que lucharon para obtener los derechos que nos protegen a los trabajadores hoy en día y comprendamos el significado de una fecha en la que los trabajadores dejan sus herramientas en honor de aquellos cuyo papel en la historia nunca será olvidado.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR  
PRESS OFFICE  
No.6 Convent Place  
Gibraltar  
Tel:20070071; Fax: 20043057**

**PRESS RELEASE**

No: 284/2013

Date: 30<sup>th</sup> April 2013

**Chief Minister's May Day Message**

Celebrating Worker's Day on the 1st May is an essential part of what being a socialist is all about. The GSLP has always held an event on the evening of 30th April so that we receive the 1st May together as a political family.

For that reason, one of our commitments was to re-establish that date as a public holiday.

We did so immediately upon our election and last year Gibraltar came into line with most of Europe (whether governed by socialists or by political parties of another ideology) and a total of 80 countries around the world.

This year, I want to reflect on the reasons for the importance of this day.

On Workers Memorial Day we commemorate those who have died at work. On the 28th April we gave a holiday to be taken as a long weekend in relation to that day because the significance of the 28th April comes only from the establishment of Health and Safety offices and not from any particular event.

The position is quite different in relation to the 1st May which was the date of a demonstration in 1886 in favour of the eight hour working day which we now take for granted. That demonstration in Chicago was disrupted by police gunfire resulting in the death of many who supported that cause. Those who lost their lives became known as the "Chicago Martyrs".

Around the world, the 1st May has long since been regarded as "Workers' Day" in honour of those who lost their lives at the Chicago demonstration and all those who have campaigned for workers' rights.

Since after the Second World War the church has also dedicated the 1st of May to "St Joseph the Worker", the patron saint of craftsmen and of workers.

It is undeniably necessary to remember that the rights workers enjoy today stem from the sacrifices made before us by workers around the world. That is why it is equally undeniably right to have a particular day in the calendar set aside for this purpose.

As leader of the socialist party, I will be celebrating with my political family tonight at the Central Hall. We will see in the 1st May by distributing red carnations amongst those present. This year that otherwise joyous celebration will be tinged with sadness as we remember our colleague Charles Bruzon, who – together with his family – will be in our thoughts throughout the evening.

Tomorrow the Government has organised an event at Casemates with the unions which I urge all of you to enjoy with us. The event is open to all like last year, no invitations are necessary!

Apart from being able to hear great music from some of Gibraltar's best bands; let us come together to recall the sacrifices that delivered to each of us the rights that protect us at work today; and, in particular, let us remember that those sacrifices did not just happen in Chicago – many happened here too during the General Strike, the fight for parity and other industrial battles that have delivered the benefits we enjoy today.

So let us celebrate the 1st May together. Let us commit ourselves to the commemoration of those who have fought to attain the rights that workers can today rely on and let us understand the significance of a day on which workers down tools in honour of those whose role in history will never be forgotten.

ENDS